

مؤسسه دست به دست افغانستان

دعوت به نرخ دهی

برای خریداری وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرتختی و پرده دوزی

**Invitation Letter for Submission of Bids for
Procurement of tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making,
bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits**

<p>The organization: Hand in Hand Afghanistan (HIHAO) is a not-for-profit non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy, of Islamic Emirates of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).</p>	<p>معرفی مؤسسه: مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحصراً یک مؤسسه غیر دولتی و غیر انتفاعی ثبت و راجستر وزارت محترم اقتصاد امارت اسلامی افغانستان می باشد.</p>
<p>The project: Hand in Hand Afghanistan with financial support from HIHI is implementing the “Providing skills and knowledge for women and youth to start businesses in Balkh, Afghanistan” Project.</p>	<p>معرفی پروژه: مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری مالی مؤسسه دست به دست بین المللی پروژه "فراهم سازی فرصت های کاروبار برای خانواده ها در ولایت بلخ" را تطبیق میکند.</p>
<p>Under this bidding, HIHAO is procuring 1205 packages of tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits for beneficiaries of the above-mentioned project. Therefore, HIHAO is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid. The following documents are annexed to this letter of invitation:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quotation form 2. Terms & conditions (Annex A) 3. Contract template 4. Bank account information 	<p>تحت این پروسه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که به تعداد 1205 بسته وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرتختی و پرده دوزی را برای مستفیدین پروژه تهیه نماید. بناءً مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی شرکت های که درین راستا تجربه دارند تقاضا دارد که در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند.</p> <p>این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. فورم نرخ دهی 2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه A) 3. نمونه قرارداد 4. معلومات بانکی مؤسسه
<p>Pre-bid meeting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date: Tuesday, 16 July 2024 • Time: 10:00 AM Afghanistan Time <p>Mazar Office Address:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Location: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai Road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan. <p>All questions about this bid will be answered in this meeting.</p> <p>We are kindly requesting all the interested companies to confirm their participation in this meeting either through email to procurement@handinhand.org.af or an official letter.</p>	<p>جلسه آگاهی دهی:</p> <ul style="list-style-type: none"> • تاریخ: روز سه شنبه 26 سرطان 1403 • ساعت: ۱۰:۰۰ قبل از ظهر به وقت افغانستان <p>آدرس دفتر مزار:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره ۱۰۹، سرک عمومی پل هوایی، ناحیه سوم، شهر مزار شریف - افغانستان. • پاسخ به پرسش های اشتراک کننده گان در مورد پروسه <p>داوطلبان از حضور خویش در نشست رهنمائی/آگاهی دهی از طریق ایمیل/مکتوب رسمی به ایمیل آدرس procurement@handinhand.org.af اطمینان دهند.</p> <p>آن عده داوطلبان که در جلسه آگاهی دهی اشتراک کرده نمی توانند، سوالات خویش را از تاریخ نشر اعلان الی 26 سرطان 1403 به ایمیل آدرس فوق ارسال نمایند.</p>

<p>Companies that are not able to participate in this meeting can send their questions to the above email address by 16 July 2024.</p> <p>Minutes of the pre-bit meeting including responses to all the questions will be sent to the email addresses provided by the respective companies one day after the meeting.</p> <p>Please note that no questions will be answered via phone calls or in person individually.</p>	<p>صورت جلسه آگاهی دهی و جواب به سوالات به تمامی از داوطلبان به شکل توحیدی یک روز بعد از جلسه به ایمیل آدرس های ارایه شده ارسال میگردد.</p> <p>قابل یاد آوری است که به سوالات شما از طریق تلیفون و یا حضور فردی جواب داده نمی شود.</p>																
<p>Submission of bids:</p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p> <ul style="list-style-type: none"> The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered. All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted. All the packs must be labeled with the below information: <table border="1" data-bbox="199 1070 770 1473"> <tr> <td>Company name</td><td></td></tr> <tr> <td>RFQ No.</td><td>055-2024</td></tr> <tr> <td>Subject</td><td>Procurement tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits</td></tr> <tr> <td>Date of submission</td><td>18/07/2024</td></tr> </table>	Company name		RFQ No.	055-2024	Subject	Procurement tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits	Date of submission	18/07/2024	<p>نحوه تسلیم دهی اسناد:</p> <p>جهت ارایه اسناد نرخ دهی موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسؤول در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد. همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد. معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد: <table border="1" data-bbox="821 1034 1385 1339"> <tr> <td>نام شرکت</td><td></td></tr> <tr> <td>نمبر درخواست نرخ دهی RFQ</td><td>055-2024</td></tr> <tr> <td>موضوع:</td><td>خریداری وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرختی و پرده دوزی</td></tr> <tr> <td>تاریخ تسلیم دهی</td><td>28 سرطان 1403</td></tr> </table>	نام شرکت		نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	055-2024	موضوع:	خریداری وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرختی و پرده دوزی	تاریخ تسلیم دهی	28 سرطان 1403
Company name																	
RFQ No.	055-2024																
Subject	Procurement tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits																
Date of submission	18/07/2024																
نام شرکت																	
نمبر درخواست نرخ دهی RFQ	055-2024																
موضوع:	خریداری وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرختی و پرده دوزی																
تاریخ تسلیم دهی	28 سرطان 1403																
<p>Deadline for submission of bids</p> <ul style="list-style-type: none"> The presence of the company president or a representative of the company with an "Official letter of their office" is required at the bidding meeting; otherwise, the company's quotation will be included in the process without their presence. The bidding session process will take place on the following date and time: Date: Thursday, 18/07/2024 Time: 10:00 AM Afghanistan Time <p>Mazar Office Address:</p>	<p>ضرب الاجل تسلیمی اسناد</p> <ul style="list-style-type: none"> در جلسه آفر گشایی حضور رئیس شرکت و یا نماینده با صلاحیت شرکت با "نامه رسمی دفتر شان" حتمی است در غیر آن نرخ نامه شرکت بدون حضور شان شامل پروسه میشود. پروسه جلسه آفر گشایی در تاریخ و زمان تعیین شده ذیل اجرا میگردد: تاریخ: روز پنجشنبه 28 سرطان 1403 ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان <p>آدرس دفتر مزار:</p> <ul style="list-style-type: none"> مکان: سرک عمومی پل هوایی، ناحیه سوم، خانه شماره 109، شهر مزار شریف 																

<ul style="list-style-type: none"> Location: House # 109, Pule Hawaii Road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan. <p>Documents sent after the deadline will not be accepted.</p>	<p>اسناد ارسالی بعد از میعاد فوق پذیرفته نمی شود.</p>
--	---

مؤسسه دست به دست افغانستان
شرایط نرخ دهی
برای خریداری وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و
سرتختی و پرده دوزی

**Bidding terms and conditions for
Procurement of tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes
making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits**

Supplier's bid shall be valid for 1 month after closing of the deadline and will be extendable.	1 مدت اعتبار نرخ: نرخ داده شده الی 1 ماه بعد از تاریخ ختم نرخ دهی و در صورت امکان قابل تمدید میباشد.
Delivery location: All the tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits should be provided in Tokhta and Naw Abad Tokhta villages of Dehdadi district, Eshani, Noor Khoda 7 th District, and Noor Khoda 8 th District of Balkh Province according to the RFQ and will be distributed to project beneficiaries before 15 August 2024 in presence of HIHAO staff.	2 محل تهیه و توزیع: تمام بسته های وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرتختی و پرده دوزی در قریه جات توخته و نوآباد توخته ولسوالی دهدادی، ایشانی نور خدا ناحیه هفتم و نور خدا ناحیه هشتم ولایت بلخ مطابق سند درخواست نرخدهی تهیه گردیده و در حضورداشت هیئات مؤسسه دست به دست افغانستان قبل از تاریخ 25 اسد 1403 برای مستفیدین پروژه توزیع میگردد.
The quantity specified above is provided as a best estimate only. HIHAO reserves the right to order up to the 20% of the quantity that requires.	3 سنجش مقدار اجناس در سند درخواست نرخ دهی RFQ یک محاسبه دقیق بوده اما مؤسسه صلاحیت دارد که نظر به نیازمندی الی 20% بیشتر از مقدار اعلان شده قرارداد نماید.
Prices are in Afghani currency quoted DAP (Delivered at Place) to HIHAO destination as indicated above including all charges related to delivery, distribution, and any other unforeseen costs.	4 داوطلب حین ارایه نرخ در فورم نرخ دهی تمام مصارف بشمول مالیات را در نظر گیرد.
In the event of a discrepancy/error in the total prices indicated in the quotation, the unit price will prevail.	5 در صورت اشتباه نوشتاری در قیمت مجموعی قیمت فی واحد در نظر گرفته میشود.
Contract withholding tax at 2% will impose to those firms that hold valid license from the Ministry of Industry and Commerce of the Islamic Emirates of Afghanistan and 7% to those who do not have a valid license. Please consider this issue during providing the quote price.	6 نظر به قانون مالیات اشخاص حقوقی که جواز فعالیت از وزارت محترم تجارت و صنایع امارت اسلامی افغانستان داشته باشند 2% مالیات از مجموع مبلغ قرارداد و در غیر آن 7% از مجموع قرارداد شان وضع خواهد گردید.

<p>The payment shall be made after completion of the contract and confirmation of Procurement Committee Members within 10 working days against the original invoice submitted by supplier.</p>	<p>پرداخت پول بعد از اجرای موفقانه قرارداد و ارایه انوایس/ بل اصلی از جانب قراردادی، در مدت 10 روز کاری صورت میگیرد.</p>	<p>7</p>
<p>The bidders must include a copy of the below documents along with the RFQ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Registration license • Bank account info • TIN • Tax clearance form (latest) • Similar previous contracts 	<p>داوطلبان باید یک کاپی از اسناد ذیل را ضمیمه اوراق نرخ دهی ارایه بدارند:</p> <ul style="list-style-type: none"> • کاپی جواز رسمی • معلومات حساب بانکی • نمبر تشخیصیه مالییه دهنده TIN • اسناد تصفیه مالیاتی سال گذشته • کاپی قرارداد های مشابه 	<p>8</p>
<p>HIHAO reserves the right to request any additional information that is deemed necessary to make a decision on any quotation.</p>	<p>مؤسسه دست به دست بمنظور تصمیم گیری حق درخواست هر گونه اطلاعات اضافی از داوطلبان را دارد.</p>	<p>9</p>
<p>HIHAO reserves the right to reject any or all quotations or cancel the entire process.</p>	<p>مؤسسه دست به دست افغانستان حق دارد که یکی یا بیشتر از نرخ های داده شده را رد کند و یا تمام پروسه را فسخ نماید.</p>	<p>10</p>
<p>HIHAO has a zero-tolerance policy, therefore lobbying for any bid either by the bidders or any person acting on their behalf should result in immediate disqualification of the bidder from further consideration.</p>	<p>مؤسسه دست به دست افغانستان دارای سیاست عدم تحمل پذیری میباشد، فلهاذا، هر گونه لابی گری در پروسه داوطلبی چه از طرف داوطلب و یا نماینده اش منجر به رد فوری داوطلب از پروسه میگردد.</p>	<p>11</p>
<p>Bid Security:</p> <p>The bidders must deposit amount of AFN 700,000 (Seven Hundred Thousand Afghani) to HIHAO's bank account or provide bank guarantee before bid opening meeting.</p> <p>Bid securities will be released to bidders after awarding contract to the bid winner. Bidders should provide HIHAO with an official letter for release of their bid securities.</p> <p>Bid security of the winner will be released after deposit of performance security.</p> <p>The bid security will go to HIHAO income if the winner bidder back off to sign and proceed with the contract and doesn't have the right to complain.</p>	<p>تضمین داوطلبی:</p> <p>مبلغ 700,000 افغانی (هفت صد هزار افغانی) به حساب بانکی مؤسسه واریز گردد و رسید آن ضمیمه اسناد ارایه گردد. تضمین داوطلبی بشکل ضمانت خط بانکی نیز پذیرفته میشود.</p> <p>تضمین های داوطلبی بعد از عقد قرارداد به داوطلبان مسترد میگردد به استثنای شرکت برنده.</p> <p>تضمین داوطلبی شرکت برنده بعد از ارایه و پرداخت تضمین اجرای قرارداد، قابل بازپرداخت میباشد.</p> <p>در صورتی که شرکت برنده از امضاء و ادامه قرارداد خودداری کند، تضمین داوطلبی به عواید مؤسسه دست به دست افغانستان تعلق خواهد گرفت و قراردادی حق شکایت را ندارد.</p>	<p>12</p>



<p>Ten percent (10%) of the total amount of the contract will be seized as performance guaranty in HIHAO bank account upon awarding the contract.</p> <p>The performance guarantee will be released after successfully completion of the contract.</p>	<p>تضمین اجرای قرارداد: شرکت و یا شخص برنده مکلف است تا ده فیصد از مبلغ مجموع قرارداد را بشکل تضمین قبل از امضای قرارداد به حساب بانکی مؤسسه واریز نماید.</p> <p>تضمین اجرای قرارداد بعد از ختم موفقانه قرارداد به شرکت مربوطه مسترد میگردد.</p>	<p>13</p>
--	---	------------------



Contract for provision and procurement of tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits for the project of “Providing skills and knowledge for women and youth to start businesses in Balkh Province”

قرارداد تهیه و خریداری وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرتختی و پرده دوزی برای پروژه ” فراهم سازی فرصت های کاروبار برای خانواده ها در ولایت بلخ“

Contract No. 055
شماره قرارداد. 055

فورم قرارداد

This contract is signed on xxx by and between:

1. Hand in Hand Afghanistan, registered as nongovernment organization (NGO) on Dec 21, 2006, registration#: 890 with the Ministry of Economy and hereinafter referred as 'HIHAO.'

And

2. (xxx Company) registered with ministry of Industry & Commerce of Afghanistan.
 - President: xxx
 - Vice-President: xxx
 - Reg #: xxx
 - License No.: xxx
 - Official contact numbers: xxx
 - E-mail: xxx
 - Address: xxx

این قرارداد بتاريخ xxx فی مابین:

1. مؤسسه دست به دست افغانستان (Hand in Hand-Afghanistan) که به شماره 890 مؤرخ 30 قوس 1385 در ریاست انجوهای وزارت اقتصاد امارت اسلامی افغانستان ثبت و راجستر میباشد که منبهد به حیث "مؤسسه" یاد میشود.

و

1. شرکت xxx راجستر شده وزارت تجارت و صنایع افغانستان.
 - رئیس شرکت: xxx
 - معاون شرکت: xxx
 - شماره ثبت: xxx
 - شماره جواز: xxx
 - شماره تماس: xxx
 - ایمیل آدرس: xxx
 - آدرس: xxx



<p>Article#1: Contract Subject:</p> <p>This contract is prepared and signed for procurement of tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits for Hand in Hand International funded project in Balkh province.</p> <p>Please refer to “annex A” for calculation and more specifications of the above-mentioned toolkits.</p> <p>Please refer to “annex B” for terms and conditions.</p>	<p>ماده اول: موضوع قرارداد:</p> <p>این قرارداد بخاطر خریداری وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرتختی و پرده دوزی برای پروژه تمویل شده توسط مؤسسه بین المللی دست به دست در ولایت بلخ ترتیب و به امضاء رسیده است.</p> <p>برای معلومات بیشتر در رابطه به محاسبه قیمت وسایل فوق الذکر و مشخصات آنها به ضمیمه A مراجعه گردد.</p> <p>برای معلومات بیشتر در رابطه به شرایط و طرز العمل به ضمیمه B مراجعه گردد.</p>
<p>Article#:2 Total Contract Remuneration</p> <p>The Contract Remuneration is: (AFN xxx) in word (xxx Afghani Only).</p> <p>The aforementioned amount is including government withholding tax, loading, unloading, transportation, lost and all other unforeseen cost and HIHAO shall not be responsible for any such costs.</p> <p>Based on Afghanistan taxation law 2% or 7% withholding tax is being deducted which is (AFN xxx) and will be paid to the government treasure under the contractor’s business title.</p> <p>The contractor should present an official invoice to HIHAO to process the payment. The invoice shall bear the following references:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bank Details - Full Address of the Supplier - Stamp and signature - Update License and TIN numbers <p>2. Terms of Payment</p> <p>2.1 Bank Transfer</p> <p>The payment shall be made in AFN currency through the Bank Transfer to contractor. The contractor has introduced the below mentioned bank account to Hand in Hand Afghanistan organization:</p>	<p>ماده دوم: مبلغ مجموعی قرارداد</p> <p>ارزش مجموعی این قرارداد مبلغ (xxx افغانی) به حروف (xxx افغانی) میباشد.</p> <p>مبلغ متذکره شامل مالیه دولت، بارگیری، تخلیه، انتقال، مفقود شدن و دیگر مصارف که پیش میاید میباشد و مؤسسه در این رابطه هیچگونه مسؤولیت ندارد.</p> <p>نظر به قانون مالیاتی افغانستان، مالیات از مبلغ مجموع قرارداد 2% یا 7% مالیه مبلغ (xxx افغانی) وضع گردیده و به حساب تشخیصه مالیاتی شرکت قراردادی واریز میگردد.</p> <p>قراردادی یک انوایس رسمی (سند طلب پول) با مشخصات ذیل بمنظور پروسس پرداخت به مؤسسه ارایه بدارند:</p> <p>الف: مشخصات بانکی ب: آدرس مکمل قراردادی ج: مهر شرکت و امضاء د: نمبر جواز فعالیت و نمبر تشخیصیه مالیات</p> <p>2. شرایط پرداخت پول</p> <p>2.1 انتقال بانکی</p> <p>پرداخت پول به شکل انتقال بانکی اجراء میگردد. قراردادی اکونت بانکی ذیل را به مؤسسه دست به دست افغانستان معرفی نمودند:</p> <p>نام بانک: xxx نام مشتری: xxx نمبر حساب بانکی: xxx</p>

<p>Bank Name: xxx Beneficiary Name: xxx Account No: xxx Bank Currency: AFN Swift Code: xxx The Contractor shall be introduced through the letter of Authorization.</p>	<p>واحد پولی بانکی: افغانی سويفت کود: XXX معلومات فوق را توسط یک خط رسمی نهاد معرفی نمایند.</p>
<p>Article 3: Contractor's Delivery Obligations:</p> <p>3.1. Delivery period:</p> <p>Contract signing date being considered as starting date, the supplier is responsible to provide and deliver all aforementioned tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits to HIAHO by 15-August-2024.</p> <p>3.2. Penalty for delay in preparation or delivery of goods:</p> <p>If the above-mentioned toolkits are not provided in full or in part by the end of the specified period in accordance with the specifications, the contractor is obliged to pay a daily amount of 0.1% (AFN xxx) of the total contract amount to the organization as a penalty, if the delay days exceed of 15 days, in this case, the contract is terminated and the organization shall not return the contract performance guarantee to the contractor.</p> <p>If the contractor has procured the above-mentioned toolkits in accordance with the contract and is ready to deliver them to the organization, but the organization is not able to receive the goods due to an excuse, then the organization is obliged to pay daily 0.1% (zero decimal one percent) of the total contract amount as compensation to the contractor, and also the contract performance guarantee money that is with the organization shall be paid back to the contractor.</p>	<p>ماده سوم: تعهدات قراردادی در قبال انتقال اجناس:</p> <p>3.1. ميعاد انتقال:</p> <p>زمان امضاء قرارداد آغاز کار پنداشته میشود. قراردادی مکلف است تا تمام وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرتختی و پرده دوزی مورد نیاز را الی 25 اسد 1403 تهیه و برای مستفیدین پروژه با هماهنگی مؤسسه توزیع نمایند.</p> <p>3.2. جریمه در تأخیر تهیه و یا تسلیمی اجناس:</p> <p>در صورتیکه وسایل فوق الذکر بطور کامل و یا یک بخش آن الی ختم ميعاد معین شده مطابق به مشخصات تهیه نگردد، قراردادی مکلف است تا روزانه مبلغ 0.1% (xxx افغانی) از مجموع مبلغ قرارداد را منحصی جریمه به مؤسسه پرداخت نماید، اگر ایام تأخیر از 15 روز اضافه گردد در این صورت قرارداد فسخ گردیده و مؤسسه پول تضمین اجرای قرارداد را برای قراردادی مسترد نمی نماید.</p> <p>در صورتیکه قراردادی به تاریخ معینه وسایل فوق الذکر را مطابق به قرارداد تهیه نموده و آماده تسلیم دهی به مؤسسه باشد و مؤسسه بنابر معاذیری نتواند آنرا تسلیم شود در این صورت مؤسسه مکلف است تا مبلغ 0.1% (صفر اعشاریه یک فیصد) از مجموع مبلغ قرارداد را در مقابل فی روز تأخیر محاسبه نموده و منحصی جبران خساره به قراردادی پرداخت نماید و همچنان پول تضمین اجرای قرارداد که نزد مؤسسه می باشد برای قراردادی نیز پرداخت می گردد.</p> <p>علاوه بر این، در موارد استثنایی (حوادث طبیعی، خطرات امنیتی و امثال آن ...) مؤسسه در مورد جریمه تصمیم میگیرد.</p>

<p>Furthermore, for exceptional cases (Force Major) (Natural disasters, insecurity, and similar issues) HIHAO will take the final decision.</p> <p>3.3. Delivery Destinations:</p> <p>The contractor is responsible to provide all tailoring, embroidery, hijab sewing, shoes making, bag making, and bed cover & curtain sewing toolkits according to the terms & conditions of this agreement and accepted by HIHAO technical team.</p> <p>The delivery & distribution locations of the above-mentioned toolkits:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tokhta Village, Dehdadi district: 283 people 2. Naw Abad Tokhta Village: 228 people 3. Karti Eshani Noor Khoda 7th District: 239 people 4. Karti Noor Khoda 8th District: 455 people <p>Totally 1205 beneficiaries in Balkh Province</p> <p>Note: The contractor is responsible to notify HIHAO at least two days before delivery of the above-mentioned toolkits to the field.</p> <p>3.4. Quality Check/Control:</p> <p>The contractor shall be responsible to ensure the above-mentioned toolkits are provided in accordance with the specifications provided in terms of conditions that already agreed by mutual parties.</p> <p>The final check of the above-mentioned toolkits will take place before its distribution to the project beneficiaries by the technical team of Hand in Hand and sectorial directorates.</p> <p>In case of non-compliance, the institution has the right to refuse the above-mentioned toolkits.</p>	<p>3.3 موقعیت انتقال و توزیع:</p> <p>قراردادی مکلف است که تمام وسایل کار خیاطی، گلدوزی، حجاب دوزی، بوت دوزی، بیک دوزی و سرتختی و پرده دوزی مورد نیاز را مطابق به طرز العمل و شرایط که قبلاً صحبت گردیده است و از جانب تیم تخنیکي قبول گردیده است، تهیه نماید.</p> <p>محل انتقال و توزیع وسایل فوق الذکر:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. قریه توخته ولسوالی دهدادی: 283 نفر 2. قریه نوآباد توخته ولسوالی دهدادی: 228 نفر 3. کارته ایشانی نور خدا ناحیه هفتم: 239 نفر 4. کارته نور خدا ناحیه هشتم: 455 نفر <p>که جمعاً 1205 مستفید شونده در ولایت بلخ میباشد.</p> <p>یادداشت: قراردادی مسئولیت دارد که مؤسسه را حد اقل دو روز قبل از انتقال وسایل فوق الذکر در ساحه مطلع سازد.</p> <p>3.4 بررسی کیفیت اجناس:</p> <p>قراردادی مسئولیت دارد خود را مطمئن سازد که تمام وسایل تهیه شده فوق الذکر مطابق به مواد شرطنامه که قبلاً اعلان گردیده بود، انجام یافته است.</p> <p>آخرین بررسی وسایل فوق الذکر بعد از تکمیل و قبل از توزیع در ساحه توسط تیم تخنیکي متشکل از کارمندان مؤسسه دست به دست و ریاست های سکتوری صورت میگیرد.</p> <p>در صورت عدم رعایت شرایط فوق مؤسسه حق دارد که وسایل خریداری شده فوق الذکر را رد نماید.</p>
<p>Article 4: Performance Guaranty</p> <p>The amount of (AFN xxx) in word (xxx AFN Only) deposited to bank account by the contractor</p>	<p>ماده چهارم: ضمانت اجرا قرارداد</p> <p>مبلغ (xxx افغانی) به حروف (xxx افغانی) از جانب قراردادی منحیث تضمین اجرا قرارداد به حساب بانکی به مؤسسه دست</p>













<p>to HIHAO as performance guaranty. The performance guaranty shall be released after completing and successfully delivery of the toolkits. Performance guaranty won't be released if the contractor fails to provide the above-mentioned toolkits based on the contract terms & condition. The amount will be possessed by HIHAO as an income to the organization.</p>	<p>به افغانستان واریز میگردد. مبلغ مذکور بعد از تهیه و توزیع تمام وسایل کار مطابق قرارداد بازپرداخت خواهد گردید. در صورتیکه قراردادی در انجام قرارداد کوتاهی نماید ویا ناکام گردد، این مبلغ دوباره پرداخت نخواهد شد و در عواید مؤسسه محسوب میگردد و قراردادی حق شکایت را ندارد.</p>
<p>Article 5: Safeguarding</p> <p>Hand in Hand Afghanistan is committed to offer safe programing by ensuring that behaviors and actions of the organization and Contractor including (xxx Company) do not result in exploitation, abuse or harm, discrimination, or stigmatization of any individual or group of individuals directly or indirectly involved in the project</p>	<p>ماده پنجم: مصونیت</p> <p>مؤسسه دست به دست افغانستان متعهد به عرضه خدمات مصون به مشترکین و مستفدین برنامه هایش میباشد. این مصونیت همچنان باید از جانب قراردادی که (شرکت xxx) است نیز تأمین گردد. هیچ یک از فعالیت های شرکت در جریان قرارداد نباید باعث ضرر، آسیب، سوء استفاده جنسی و تبعیض به مشترکین و مستفدین برنامه شود.</p>
<p>Article 6: Termination of the Contract</p> <p>Neither HIHAO nor the contractor has the right to terminate the contract unless the contractor fails to fulfill the terms and conditions of the contract. In such cases the contractor will not be eligible to receive their performance guarantee.</p> <p>Note:</p> <p>Since the COVID-19 outbreak is recognized as global pandemic and is unpredictable challenge which is beyond the control of the governments worldwide, and unfortunately it is increased and spread in Afghanistan as well, should the Afghan government declare any emergency situation that would halt the operations of HIHAO organization due from this issue, in this case the HIHAO is not responsible for delivery and distribution of the above-mentioned toolkits and all the responsibilities including delivery, distribution, loading and unloading and unforeseen costs are belong to the contractor.</p> <p>It is worth mentioning in case of happening such issue and declaring any emergency situation by the</p>	<p>ماده ششم: فسخ قرارداد:</p> <p>مؤسسه و قراردادی هیچکدام حق فسخ قرارداد را ندارند مگر در صورتیکه قراردادی نتواند به همه شرایط این قرارداد پایبند بماند و اqlام قرارداد شده را به وقت زمان و با کیفیت مطلوبه تهیه نماید. درهمچو حالات قراردادی مستحق بازپرداخت تضمین اجرا نمیشود.</p> <p>نوت:</p> <p>از آنجائیکه شیوع مرض کرونا یا COVID-19 به یک بیماری فراگیر و چالش غیر قابل پیش بینی و خارج از کنترل دولت ها شناخته شده که متأسفانه در افغانستان نیز شیوع و گسترش پیدا کرده است، بنا اگر دولت افغانستان در این زمینه هرگونه وضعیت اضطرار را اعلام نماید که باعث متوقف شدن فعالیت های مؤسسه و یا محدودیت رفت و آمد در شهر و بازار گردد، در این صورت مؤسسه دست به دست افغانستان هیچگونه مسئولیت در قبال تسلیم گیری و توزیع وسایل کار فوق الذکر را نداشته و تمام مسئولیت نگهداری آنها و هرگونه مصارف دیگر به دوش شرکت قراردادی خواهد بود.</p> <p>شایان تذکر است در صورت بوجود آمدن چنین مشکل و اعلام وضعیت اضطرار از طرف دولت افغانستان، طرفین قرارداد صلاحیت مذاکره، تعلیق قرارداد و یا فسخ قرارداد را بدون پرداخت هیچگونه مصارف دارا میباشند.</p>

<p>government, the parties have the right to further negotiate to find a solution, suspend it for additional period of time with no additional costs or terminate it.</p>	
<p>Article 7: Copies and Amendments</p> <p>All the changes and modification to this contract must be made in written after agreement of both parties to be effective and verbal amendment is not valid.</p>	<p>ماده هفتم: تعديلات</p> <p>هر نوع تعديلات در اين قرارداد به توافق جانبيين بصورت کتبی صورت ميگيرد.</p>
<p>As explained above, this contract is prepared and made in seven articles and two copies with agreement of both parties. After signing one copy will remain with HIHAO and the second copy with the contractor.</p> <p>On behalf of the organization: Executive Director / Authorized Representative</p> <p>Signature: ----- Date: xxx</p> <p>On behalf of the Contractor: Company President/ Authorized Representative</p> <p>Signature: ----- Name: Date: xxx</p>	<p>قرار شرح فوق اين قرارداد به موافقه جانبيين در هفت ماده و ضمايم به دو نسخه ترتيب گرديده است که بعد از امضاء یک نسخه آن نزد مؤسسه و نسخه ديگر آن نزد قراردادی باقی ميماند.</p> <p>از طرف مؤسسه: رئيس مؤسسه / نماينده با صلاحيت</p> <p>امضاً: ----- تاريخ: xxx</p> <p>از طرف قراردادی: رئيس شرکت/ نماينده با صلاحيت</p> <p>امضاً: ----- نام: تاريخ: xxx</p>

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
1	Tailoring Machine Sp: chines, Ceezy, Ponam Original and Super Yummy Original India company assembled, adjusted with wooden cover and stand, toolbox and accessories complete ماشین خیاطی: چنای سی زی، پونم اصلی و سوپر یممی اصلی کمپنی هندی نصب و عیار شده به دوخت تکه های کش و نخ با پوش و زیر پایه چوبی، قطی وسایل و اجزای ماشین به صورت کامل	 
2	Table of Tailoring Machine Sp: (W=30 x L=60 x H=25), Lasani wood sheet 16mm, with 1 drawer of table for accessories میز خیاطی: ابعاد (عرض= 30، طول= 60، ارتفاع= 25) سانتی متر، از تخته لاسانی گلداز ۱۶ ملی، با 1 رفک	
3	Tailoring Scissors: One side flat, metal, original TARIQ, Yongoli #10 قیچی خیاطی: یک طرف هموار، فلزی، نمبر 10، یونگولی بطارق اصلی	 
4	Electronic Automatic Iron: 220-240V, 50/60HZ 1200W, National or Toshiba with temperature controller اتوی برقی اتومات: نشنل یا توشیبای اصلی، با تنظیم کننده حرارت	 
5	Sewing Machine Oil: 100 ml ملی لیتر 100 تیل ماشین: 100 ملی لیتر 100	
6	Button Covering Machine Sp: metal, medium size, Pakistani, with button Casing, metal button 1pack/100 pcs & button ring 1 pack/100pcs ماشین دکمه پوش: فلزی، اندازه متوسط، پاکستانی، همراه با قالب رنگدار، دکمه فلزی پاکت 100 دانه پی و رنگ پاکت 100 دانه اپی	 
7	Seam Ripper; high quality کاج بر: کیفیت عالی	 

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
8	L-Square: Metal, 24 inch, high quality کچ اندازه گیری خیاطی: فلزی، 24 انچ، کیفیت عالی	 
9	Trimming Scissors: small size, high quality قیچی نخ چین سایز خورد و کیفیت عالی	
10	Iron Table Sp: (W=60 x L=100 x H=25), Lasani wood sheet 16mm, میز اوتو: ابعاد (عرض= 60، طول = 100، ارتفاع = 25) سانتی متر، از تخته لاسانی ۱۶ ملی	
11	Sewing Machine Motor: Q CHEERING, 220V, made in China, with metal accelerator موتور ماشین خیاطی: کیو چیرینگ، ۲۲۰ ولت با اکسیلیتر	
12	Overlock Machin; RMI, Pamir, Gemig India company with the Table ماشین اورلاک، کمپنی هندی RMI، Pamir، Gemig، همراه بامیز آن	 
13	Measure Tape: Plastic, 1 inches width and 1.5m length متر خیاطی: پلاستیکی، عرض 1 انچ و طول 1.5 متر	

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
14	Glue Gun : mini size ,20W with 2 transparent sticky تفنگ چسب: اندازه کوچک، 20 وات با 2 چسب شفاف	
15	Rolled hemming foot ; for men's skirt, مردانه دامن مردانه باکیفیت فیپ لب فات برای دامن مردانه باکیفیت	
16	Zipper Foot : High quality باکیفیت عالی فیپ دوخت زنجیرک باکیفیت عالی	
17	Morward Pressing Machin ;Small Size کوچک سایز کوچک ماشین پرس مروارید؛ سایز کوچک	
18	Soldering Iron ; Polished edge, high quality کاوه گار: نوک تیز شده، با کیفیت عالی	

HAND IN HAND AFGHANISTAN











Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
19	Press stud button; for women Burqa, medium size, high quality کلف برای حجاب زنانه اندازه متوسط باکیفیت عالی	
20	Embroidery Machine Sp: PONAM, Zinat, Shahpark Chap, Indian, with Sheet, Mako and other parts, adjusted and Installed on table high quality ماشین کلدوزی: پونم، زینت و شاپرک چاپ، هندی، همراه با شیت، ماکو و قطعات صمغی، بسته بندی و عیار شده بر روی میز باکیفیت عالی	
21	Embroidery Machine A.C Motor Sp: Volts = 220/230, Phase=Single, with metal accelerator, made in Pakistan high quality موتور ماشین کلدوزی: اصلی، ولت 220/230، سینگل فاز، همراه با اکسلیراتور فلزی ساخت پاکستان باکیفیت عالی	
22	Table for Embroidery Machine Sp: frame from teasel wood and surface from Lasani 16mm, H=1m, W=0.75m, L=1.3m high quality میز کلدوزی باکیفیت عالی چوکات از چوب خار و رویه میز از لاسانی ۱۶ میلی، ارتفاع 1متر، عرض = 0.75 متر و طول = 1.3 متر	
23	Bag Sewing Machine Sp: Indian/ Zenat/ and Ponam assembled, adjusted with wooden cover and stand, toolbox and accessories complete high quality ماشین بیک دوزی: هندی/زینت/ پونم، نصب و عیار شده به دوخت چرم های بیک دوزی کروم چرم های براقی با پوش و زیر پایه چوبی، قوطی وسایل و اجزای ماشین به صورت کامل باکیفیت عالی	
24	Table of Tailoring Machine Bag making Sp: (W=60 x L=100 x H=70), Lasani wood sheet 16mm, with Metal Stand with high quality میز خیاطی ماشین بیک دوزی: ابعاد (عرض= 60، طول = 100، ارتفاع = 70) سمانی متر، از تخته لاسانی 16 میلی، با پایه فلزی باکیفیت عالی	

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos		
S/N	Item Description	Item Photo
25	Sewing Machin; JUKI , for shoes making, with active motor, resistant table, antenna, thread twisting tools and oil storage and adjusted in thick sewing. ماشین دوخت جوکی ; مخصوص بوت دوری، همراه با موتور فعال، میز و پایه مقاوم، آنتن، تار پیچ کن و نانگی تیل عیار شده به دوخت براف، پلاستیک و چرم باکیفیت عالی	 
26	Table , resistant, made of 40*40 (gauge 2 Inch) profile metal base, wooden surface, size 100cm length, 80cm width and 90cm height with high quality. میز کار ; مقاوم با پایه دارای ارتفاع 100 سانتی طول 80 سانتی عرض و 90 سانتی های فلزی از پروفیل 40 در 40 ضخامت میز 2 اینچ باکیفیت عالی	
27	Embroidery Hoop Sp : Straw wood, # 12 & 10 high quality کارگاه دستی : از چوب بانس، سایز 12 و 10 باکیفیت عالی	
28	Plastic Chair ; High quality, arm-chair چوکی : پلاستیکی، بازو دار، اصلی	
29	Thimble with best quality عالی انگشتانه باکیفیت عالی	
30	Clipper with best quality عالی فیچی نخچین ساز خورد باکیفیت عالی	
31	Silk fabric for women Trousers good quality تکه ابریشمی برای شلوار زنانه با کیفیت عالی	 
32	Gaj Silk Fabric for women Veil with best quality تکه گاج ابریشمی برای چادر زنانه باکیفیت عالی	 

HAND IN HAND AFGHANISTAN










Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
33	Punch; for Bag rang design, good quality and Medium size , پانچ; برای دیزاین ریگ خوب و سایز متوسط	
34	Scissors, for shoe making number 10 with best quality فیچی برای بوت دوزی مخصوص رویه رسانی 10 نمبر باکیفیت عالی	
35	Arangement tool,iron,medium size weight 620 gr with best quality کوبه مخصوص بوت دوزی آهنی اندازه متوسط وزن 620 گرام باکیفیت عالی	 
36	Stone L=60 and w=50cm ,thick with best quality سنگ مخصوص بوت دوزی 60 در 50 باکیفیت عالی	
37	Glue can for shoe making عالی باکیفیت بوت دوزی	
38	steel ruler Length= 50 cm with good quality خط کش آهنی به اندازه 50 سانتی متر با کیفیت عالی	
39	poly cutting board(30*30 cm) for shoe making with best quality. تخته لاستیکی برای برش کاری به اندازه 30*30 سانتی متر باکیفیت عالی	
40	Cutter for shoe making with best quality عالی باکیفیت بوت دوزی	
41	Chair,with metal fram with best quality آهنی باکیفیت عالی	

HAND IN HAND AFGHANISTAN









Items with specifications and Photos		
S/N	Item Description	Item Photo
42	Hummer,with wooden handle with best quality چکش با دسته چوبی با کیفیت عالی	
43	berg sweden pliers with best quality اصلی انبر چکشی اصلی	
44	end nippers iron with best quality انبر آهنی میخ کش با کیفیت عالی	
45	Shoe lasts remover tool; iron local made, good quality چنگک قالب کش آهنی، ساخت وطن با کیفیت عالی	
46	sticher sewing for shoes with best quality, درفش دور دوزی با کیفیت عالی	
47	Needle; for Tailoring Machines, 18#, original سوزن، برای ماشین خیاطی 18، نمبر، اصلی	
48	Needle; for Tailoring Machines, 16#, original سوزن، برای ماشین خیاطی، 16 نمبر، اصلی	

HAND IN HAND AFGHANISTAN














Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
49	Tailoring Yarn; good quality, with minimum 70 gr weight تار خیاطی، با کیفیت مناسب و حداقل 70 گرام وزن	
50	Glue Layer: Zero, original اصلی چسب، صفری، اصل	
51	Zip; for skirt, short size (25cm) زنجریک پیراهن: مخصوص لباس زنانه، سایز کوتاه (25سانتی)	
52	Zip; for skirt, long size (50cm) زنجریک پیراهن: مخصوص لباس زنانه، سایز طویل (50سانتی)	
53	Zonfix; 1inch, good quality زنفکس، 1 انچ، کیفیت خوب	
54	Elastic Rubber; 0.5 inch, for waistline of skirt لاستیک انیم انچ، برای کمر دامن	

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
55	Elastic Rubber; 1 inch, for waistline of skirt لاشنک: 1 انچ، برای کمر دامن	
56	Hard glue layer; NIZAMI, good quality بکروم؛ نظامی، با کیفیت مناسب	 
57	Tailoring Chalk; Normal quality تیاشر خیاطی، با کیفیت عادی	
58	Press Stud Button; for women colths, medium size کفت برای لباس های زنانه؛ اندازه متوسط	
59	Button; for men colths, medium size دکمه لباس های مردانه؛ اندازه متوسط	
60	Hand Needle; original سوزن دستی؛ اصلی	
61	News Paper; for making paten کاغذ اخبار؛ برای پاتن سازی	
62	Cotton female fabric; Desingned, for tailoring machin, تکه زنانه؛ کتان گلداز برای ماشین های خیاطی	
63	Famel fabric; for coat and skirt, good quality, تکه زنانه؛ برای کورتی و دامن، با کیفیت مناسب	
64	Male Fabric; different color, normal quality تکه مردانه با رنگ های مختلف و با کیفیت مناسب	

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
65	Glue Layer; number 1 original and good quality لای چسب شماره یک: اصلی و استوار برای لباس زنانه	
66	Glue for Gun; Small size, سبز تفنگچه پی سائز کوچک	
67	Pin for Marking: برای نشانی و خام کوب سنچاق	
68	Overlock Yarn; Medium size سائز متوسط ، با کیفیت تار اورلاک	
69	Morward for clothes desing; مروارید: برای تزین لباس ، رنگ سیاه و سفید	
70	Curtain tape white and firm best quality نوار پرده سفید و استوار باکیفیت عالی	
71	Fabric Banares for Curtain good quality with many collors تکه پرده بنارس ب به رنگ های مختلف با کیفیت عالی	
72	Ring; for Curtain Medium size; رینگ پرده سائز متوسط باکیفیت عالی	

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos		
S/N	Item Description	Item Photo
73	Jali Flower Fabric Banares for Curtain ; تکه جالی گلدار برای پرده نوع بنارس باکیفیت عالی	
74	Foam for Bed cover with good quality; اسفنج برای سرختی با کیفیت عالی	
75	Zip; for bed and curtain sewing; Thickness = 10mm, good quality زنجیرک؛ مخصوص پرده و سرختی دوزی، سایز 10 میلی باکیفیت عالی	
76	Yarn for Bed Cover and Curtain sewing; with good quality تار مخصوص پرده و سرختی دوزی باکیفیت عالی	
77	Guipure Fabric for curtain and Bed cover desing; تکه کنو دار برای طراحی دیزاین پرده و سرختی باکیفیت عالی	
78	Morward Nut for Curtain and Bed cover desing; مهره مروارید برای دیزاین پرده و سرختی باکیفیت عالی	
79	Crystal Nut good quality with different color; پخک کرسیتال با کیفیت عالی و با رنگ های متفاوت	

HAND IN HAND AFGHANISTAN





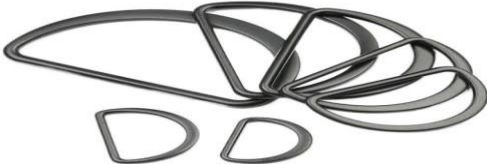




Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
80	Fabric Satan for Bed cover good quality; تکه ساتن سررختی دوری با کیفیت عالی جنس پارچه مشخص شود	
81	Lace for the head of the bed فیته برای سر سررختی با کیفیت عالی	
82	Fabric for Burqa sewing good quality and different colors; تکه برای حجاب با کیفیت عالی و با رنگ های مختلف	
83	Embroidery Yarn; thin, DILKHASH, original سند گلدوزی، اصلی و با کیفیت از کمپنی دلکش	
84	Carbon Paper; Good quality کاربن؛ با کیفیت مناسب	
85	Purl Yarn; Large size, golden color گلابتون؛ سایز کلان، رنگ طلایی	
86	Catton Yarn; Weight=500 gr, good quality; زیر نخ به وزن 500 گرام با کیفیت خوب	
87	Needle; for Embroidery Machines, 21#, original سوزن، برای ماشین گلدوزی، 21 نمبر، اصلی	
88	Catton Fabric, white color and good quality; تکه کتان، سفید با کیفیت خوب	

HAND IN HAND AFGHANISTAN





Items with specifications and Photos

S/N	Item Description	Item Photo
89	Gaj Fabric , for women Veil; تکه گاج, برای چادر زنانه	
90	Yarn ; For bag sewing, good quality, with minimum 70 gr weight. تار؛ مخصوص بیک دوزی، با کیفیت مناسب و حد اقل 70 گرم وزن	
91	Metal loop (D) ; for bag sewing, good quality. حلقه دی؛ مخصوص بیک دوزی، با کیفیت مناسب	
92	Metal loop (belt receptor) ; for bag sewing, good quality. حلقه بندگیر؛ مخصوص بیک دوزی، با کیفیت مناسب	
93	Clip ; number 8, for hand bags, metal, good quality. قیتک؛ شماره 8، مخصوص بیک های دستی، با کیفیت مناسب	
94	Belt ; 1inch (thin), for bag sewing, good quality. تسمه 1 انچ؛ مخصوص بیک دوزی، با کیفیت مناسب	
95	Belt ; 1.5inch (thick) for bag sewing, good quality. تسمه 1.5 انچ؛ مخصوص بیک دوزی، با کیفیت مناسب	

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos		
S/N	Item Description	Item Photo
96	Zip; for bag sewing; Thickness = 8mm, good quality زنجیرک؛ مخصوص بیک دوزی، سائز 8 میلی	
97	Zip; for bag sewing; Thickness = 10mm, good quality زنجیرک؛ مخصوص بیک دوزی، سائز 10 میلی	
98	Leather for Bag sewing; چرم برای بیک دوزی	
99	Foam one layer; for bag sewing desing, فوم یک لایه؛ برای دیزاین بیک دوزی، ضخامت را مشخص کنید.	
100	Farashut for Bag Sewing; فراشوت برای بیک دوزی	
101	Gule: Seena/Charq for shoe making, yellow, original with best quality سریش مخصوص بوت دوزی سینا یا چارق به رنگ زرد باکیفیت عالی	
102	Gule charq PU for show lasts, original with good quality سریش مخصوص تل بوت چارق پی یو با کیفیت عالی عکس با نام سر نمی خورد و ضمنی یکبار دیگر نیز این سرسینش/عکس ترار شده	
103	Glossy plastik, for shoe pruding, pakistani stuck, with out foam good quality براق مخصوص تولید بوت پی فوم، پاکستانی با کیفیت اصلی	
104	Leather, for women shoe surface production normal quality چرم مخصوص رویه های زنانه کیفیت عالی	



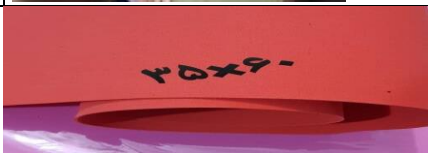



HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos		
S/N	Item Description	Item Photo
105	Lining for plastic glossy gry,silver colors good quality استر برای به رنگ خاکی،نقره پی یا کیفیت عالی	
106	TEXON, a thin board for shoe producing 150*100cm at good quality تکسون مخصوص بوت دوزی سایز 150 در 100 باکیفیت عالی	
107	Thread for shoe producing sadaf number 2 at good quality تار مخصوص بوت دوزی صدف نمبر 2 باکیفیت عالی	
108	Cotton yarn original weght=500 gr گرامی 500 تار زیر نخ اصلی	
109	Outsole, for women shoe, use for 3001 lasting at good quality تل بوت های زنانه برای قالب 3001 باکیفیت عالی	
110	Outsole, for the Women's Slippers for 3001 lasting at good quality تل چپلی زنانه باکیفیت برای قالب 3001	
111	Outsole, for girls shoe use for 3001 lating with good quality تل بوت های دخترانه برای قالب 3001 باکیفیت	
112	Nails, for shoe producing can450 gr گرام 450 میخ مخصوص بوت دوزی قطی	
113	Foam, for women shoe producing size 1.5 mm*1 m فوم اندازه یک و نیم ملی در یک متر مخصوص تولید بوت زنانه	
114	shoe disining tool, different type & size گلک های مخصوص بوت های زنانه و دخترانه به سایزها و انواع مختلف	

HAND IN HAND AFGHANISTAN



Items with specifications and Photos		
S/N	Item Description	Item Photo
115	Needle; for Shoes Machines, 130/218#, original سوزن، برای ماشین بوت دوزی نمبر 130/21، اصلی	
116	oil, foe sewing machine, good quality رویل ماشین مخصوص ماشین های دوز با کیفیت خوب	
117	Foam, red number 6 فوم سرخ 6 نمبر باکیفیت	
118	Cliper for the women Slippers customized good quality سگک چپلی زنانه باکیفیت عالی	
119	Shoe lasts; For women, plastic, model 3001, original. قالب بوت زنانه: مدل 3001، پلاستیکی و اصلی	
120	Shoe lasts; For girls, plastic, model 3001, original. قالب بوت دخترانه: مدل 3001، پلاستیکی و اصلی	

Dear Sir/Madam

International inward remittances instructions through our Correspondent bank:

For our customers only:

Beneficiary Customer Details:

Beneficiary Name:

HAND IN HAND AFGHANISTAN ORGANIZATION

Beneficiary Account No:

I049110000142 AFN

Beneficiary Bank Details:

Bank name:

Ghazanfar Bank,

Bank add:

Sher Pur Main Road, Kabul Afghanistan

Swift Code:

GHBKAFKAXXX

Correspondent Bank details:

Correspondent Bank:

UZBEK INDUSTRIAL AND CONSTRUCTION
BANK OJSCB

Bank Add:

TASHKENT OZBEKISTAN

Swift:

UJSIUZ22XXX

Ghazanfar Bank USD A/C No:

21002840000090154001

Intermediary Bank details:

Correspondent Bank:

JP MORGAN CHASE BANK

Bank Add:

NEW YORK USA

Swift:

CHASUS33XXX

Bank Account USD A/C No:

400000261

Note: The details provided in this document is changeable time to time, therefore please always receive the update inward instruction from your bank.

**Sincerely yours
Ghazanfar Bank**

With Kind Regards

